

Секция «Востоковедение, африканистика»

Токийская разговорная речь и стандартный язык в Японии

Панченко Юрий Юрьевич

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Нижний Новгород, Россия

E-mail: ranyurij@hotmail.com

Как известно, особую проблему в языкознании вообще и в японском языкознании в частности занимает соотношение литературного языка и диалектов. Однако языковая ситуация в Японии имеет некоторые особенности: в частности, наличие двух основных языковых вариантов, «*хё:дзюнго*», стандартного литературного национального языка, базирующегося на токийском диалекте, и «*кё:цу:го*» - «общего языка»-макропосредника, ядром которого является «*хё:дзюнго*», помимо которого присутствуют и другие отклонения от стандарта.

Токийский диалект (*то:кё:го*), который лёг в основу стандартного и общего языков, не являлся однородным образованием, а представлял собой скорее наддиалектное образование, где на восточнояпонскую диалектную основу наложился элемент других диалектов [1]. *То:кё:го* продолжает развиваться и в настоящее время и представляет благодатную почву для формирования новых языковых явлений, некоторые из которых вполне могут стать частью общепонской нормы.

Доклад посвящен анализу отличий токийского наддиалектного образования от «*кё:цу:го*», в основе которого как раз и лежит *то:кё:го*. Такие отличия могут быть найдены на всех уровнях языковой системы. Например, среди фонетических особенностей можно отметить произнесение [си], [дзи] вместо [сю], [дзю] соответственно, смещение [си] и [хи], произнесение заднеязычного [g] вместо носового [ŋ] в интервокальном положении, переход дифтонгов [ай], [ой] в [э:] – явление, вообще характерное для восточнояпонских диалектов. Наблюдается выпадение интервокального [p] и появление на его месте [н] или удвоение следующего согласного, что фактически приводит к образованию новой глагольной парадигмы спряжения глаголов первого спряжения с корневым согласным –р, поскольку отрицательное наклонение выражается новым формантом –ннай.

Среди грамматических явлений можно отметить широкое распространение стяженных форм длительного (-тэ иру->-тэру) и завершённого видов (-тэ симау->-тимау->-тяу). Имеют место также особенности в употреблении форм речевого этикета.

Токийский язык имеет также отличия в словарном составе. Многие лексические единицы, рассматриваемые как общенациональные и понятные всем японцам, на деле оказываются употребительными лишь в пределах той или иной местности. В *то:кё:го* нередко употребляются слова, заимствованные из издавна существующих диалектов, воспринимаемые носителями современного японского языка как единицы, лишённые диалектальной окраски. Кроме того, токийский диалект заимствует слова из иных диалектов, которые в силу эталонности *то:кё:го* получают распространение и в других районах страны [2].

Токийский диалект не остаётся неизменным, и уже с 70х гг. 20 века наряду с появлением ряда новых диалектов происходит формирование т.н. токийского «нового диалекта» - «*синхо:гэн*». По определению Иноуэ Фумио, «*синхо:гэн* [«новый диалект»] –

это нестандартные диалектальные формы языка, возникающие в речи молодого поколения, воспринимающиеся в местах возникновения как диалектальные и получающие всё большее распространение» [3]. Токийский *синхо:гэн* также представлен рядом особенностей, наиболее заметными с грамматической точки зрения являются т.н. *ра-нуки котоба* (опущение слога РА в форме страдательного залога глаголов т.наз. второго спряжения в значении «возможности»), дальнейшее стяжение видовых форм глагола, заимствование форм связок из других диалектов (напр., *дзян*), изменение парадигмы изменения отдельных слов (*тигау, суку, митай*) [6]. Отмечаются также новые способы словообразования [5].

Таким образом, структура токийского диалекта, его отличия от общепонской языковой нормы, а также тенденции его изменения являются важной актуальной проблемой, заслуживающей специального исследования.

Литература

1. Алпатов В.М. Япония: язык и общество. М., 2003.
2. Быкова С.А. Диалекты японского языка и токийская разговорная речь // Слово и образ. Новое в японской филологии. М.,1990.
3. Быкова С.А. Диалекты и их место в современной Японии // Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение. 2000, №1.
4. Быкова С.А. Языки Токио и «новые диалекты» // Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение. 2000, №2.
5. Иноуэ Фумио. Нихонго уоттингу («Наблюдения за японским языком»). Иванами сётэн, 1998.